

SOGGIORNO LINGUISTICO ALL'ESTERO

CONTRATTO

LS "A. VALLISNERI"

BRIGHTON

1° gruppo: 27 settembre - 4 ottobre 2014

2° gruppo: 5 - 12 ottobre 2014

3° gruppo: 19 - 26 ottobre 2014

Premesso che :

- La BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY Srl , con sede in Via Pinturicchio 44A, 06122 Perugia, (tel.075.5734681 fax 075.9480116), P.I. 02793870540 è una società che si occupa di promuovere scambi, organizzare e vendere corsi di lingua all'estero;
- L'istituto: LSS "A. VALLISENRI" con sede in: VIA DELLE ROSE, 68 - 55100 LUCCA
- Tel: 0583058211 - Fax: 05830418619 C.F. / IVA 80006590469
nella persona del suo legale rappresentante: Nome: MONICA Cognome: CECCHERELLI
ha manifestato la volontà di usufruire dei servizi offerti dalla BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY Srl, per conto e a diretto beneficio dei propri studenti.

Tutto ciò premesso:**tra**

- La BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY Srl , nella persona del suo legale rappresentante p.t. Dott.ssa Julie Louvet , e di seguito per brevità nominata **"Babel Italy"**,

e

- L'istituto: LSS "A. VALLISENRI" , nella persona del suo legale rappresentante p.t., Prof.ssa MONICA CECCHERELLI , di seguito per brevità nominato **"acquirente"**,

si stipula e si conviene quanto segue:**1. Oggetto del contratto.**

Con il presente contratto la Babel Italy vende all'acquirente, che acquista impegnandosi a pagarne il prezzo per un totale di € 43.696,00 (QUARANTATREMILASEICENTONOVANTASEIEURO/00) secondo le modalità di cui al punto successivo, quanto segue:

1.1 soggiorno linguistico Babel Language Projects a BRIGHTON, per n.67 (SESSANTASETTE) partecipanti e 6 (SEI) docenti accompagnatori suddivisi in 3 gruppi: primo gruppo n. 24 (VENTIQUATTRO) partecipanti e 2 (DUE) docenti accompagnatori, secondo gruppo n. 21 (VENTUNO) partecipanti e 2 (DUE) docenti accompagnatori, terzo gruppo n. 22 (VENTIDUE) partecipanti e 2 (DUE) docenti accompagnatori della durata di n. 7 (SETTE) notti/ 8 (OTTO) giorni, con partenza il 27 SETTEMBRE 2014 e rientro il 4 OTTOBRE 2014 primo gruppo, partenza il 5 OTTOBRE 2014 e rientro il 12 OTTOBRE 2014 secondo gruppo, partenza il 19 OTTOBRE 2014 e rientro il 26 OTTOBRE 2014 terzo gruppo, le cui caratteristiche sono specificatamente descritte nell'allegato preventivo:

1.2 la Babel Italy declina ogni responsabilità per danni e/o infortuni di qualsivoglia natura patiti dallo studente fruitore del corso ovvero dal medesimo cagionati, non assumendosi alcun obbligo di vigilanza sul medesimo. A tal fine, le parti convengono che, ai sensi dell'art. 2048 c.c., per precettori si intendono i docenti accompagnatori durante l'intero soggiorno.

1.3 Le parti convengono che la Babel Italy non assume alcuna responsabilità circa la validità e l'idoneità all'espatrio dei documenti di identità forniti dall'acquirente all'atto della prenotazione del mezzo di trasporto.

2. Modalità di pagamento.

Il prezzo indicato al punto 1. sarà corrisposto dall'acquirente alla Babel Italy nei seguenti termini:

PRIMO GRUPPO 27 SETTEMBRE 2014 - 4 OTTOBRE 2014:

- 2.1 € 6.000,00 (SEIMILAEURO/00) sarà corrisposto al momento della stipula del presente contratto, a titolo di acconto;
- 2.2 il saldo di € 9.480,00 (NOVEMILAQUATTROCENOOTTANTAEURO/00) dovrà essere versato entro e non oltre il 27 agosto 2014 e comunque non oltre giorni 15 antecedenti l'inizio del soggiorno.
- 2.3 € 672,00 (SEICENTOSETTANTADUEEURO/00) per il pagamento dell'abbonamento ai mezzi pubblici a Brighton (incluso abbonamento per i docenti accompagnatori) + € 390,00 (TRECENTONOVANTAEURO/00) per pagamento polizze annullamento dovrà essere versato insieme al saldo.
- 2.4 i corrispettivi di cui sopra saranno versati alla Babel Italy, mediante bonifico bancario sul seguente conto corrente intestato a Babel Language Projects Italy Srl, presso la Banca Popolare di Spoleto, filiale di Perugia. Le eventuali spese bancarie relative al pagamento sono a carico dell'acquirente.

SECONDO GRUPPO 5 OTTOBRE 2014 - 12 OTTOBRE 2014:

- 2.1 € 5.250,00 (CINQUEMILADUECENTOCINQUANTAEURO/00) sarà corrisposto al momento della stipula del presente contratto, a titolo di acconto;
- 2.2 il saldo di € 7.560,00 (SETTEMILACINQUECENTOSESSENTAEURO/00) dovrà essere versato entro e non oltre il 5 settembre 2014 e comunque non oltre giorni 15 antecedenti l'inizio del soggiorno.
- 2.4 € 588,00 (SEICENTOSETTANTADUEEURO/00) per il pagamento dell'abbonamento ai mezzi pubblici a Brighton (incluso abbonamento per i docenti accompagnatori) + € 300,00 (TRECENTOEURO/00) per pagamento polizze annullamento dovrà essere versato insieme al saldo.
- 2.3 i corrispettivi di cui sopra saranno versati alla Babel Italy, mediante bonifico bancario sul seguente conto corrente intestato a Babel Language Projects Italy Srl, presso la Banca Popolare di Spoleto, filiale di Perugia. Le eventuali spese bancarie relative al pagamento sono a carico dell'acquirente.

TERZO GRUPPO 19 OTTOBRE 2014 - 26 OTTOBRE 2014:

- 2.1 € 5.500,00 (CINQUEMILACINQUECENTIOEURO/00) sarà corrisposto al momento della stipula del presente contratto, a titolo di acconto;
- 2.2 il saldo di € 8.030,00 (OTTOMILATRENTAEURO/00) dovrà essere versato entro e non oltre il 19 settembre 2014 e comunque non oltre giorni 15 antecedenti l'inizio del soggiorno.

2.3 € 616,00 (SEICENTOSIEDICIEURO/00) per il pagamento dell'abbonamento ai mezzi pubblici a Brighton (incluso abbonamento per i docenti accompagnatori) + € 300,00 (TRECENTOEURO/00) per pagamento polizze annullamento dovrà essere versato insieme al saldo.

2.4 i corrispettivi di cui sopra saranno versati alla Babel Italy, mediante bonifico bancario sul seguente conto corrente intestato a Babel Language Projects Italy Srl, presso la Banca Popolare di Spoleto, filiale di Perugia. Le eventuali spese bancarie relative al pagamento sono a carico dell'acquirente.

C/C no. 28436/1

ABI: 5704

IBAN IT23E057040300000000028436

BBAN E 05704 03000 000000028436

CAB: 03000

BIC/SWIFT BPSPI3S

In caso di ritardo nei pagamenti delle suddette quote, la Babel Italy addebiterà all'acquirente gli interessi di mora calcolati ai sensi degli artt. 4 e 5 del D.Lgs. 231/02, senza necessità di una formale costituzione in mora del debitore.

Inoltre, l'acquirente si impegna a richiedere sin dalla sottoscrizione del presente contratto, ogni documentazione, notizia e dato richiesto dalla legge al fine di poter dare luogo ai suddetti pagamenti (DURC, conto dedicato, etc...).

3. Quote.

Le quote e i supplementi sono stabiliti in base al costo dei servizi esteri (trasporti, carburante, diritti aeroportuali e tasse di cambio applicati al pacchetto in questione) calcolati applicando il seguente tasso di cambio: €1 = £0,85. In caso di aumento del tasso di cambio, al momento del pagamento del saldo, nella misura superiore al 10% rispetto a quello di cui sopra, è data la facoltà alla Babel Italy di richiedere all'acquirente l'integrazione del prezzo. Detta integrazione dovrà essere corrisposta alla Babel Italy entro giorni 30 dalla fine del soggiorno.

4. Recesso.

4.1 L'acquirente può recedere dal contratto senza pagare penali nell'ipotesi in cui intervenga una modifica significativa di elementi essenziali del contratto (per tale si intende qualunque variazione su elementi oggettivamente configurabili come fondamentali ai fini della fruizione dello "stage linguistico" complessivamente considerato) proposta dalla Babel Italy dopo la conclusione del contratto stesso ma prima della data di inizio del corso e non accettata espressamente dall'acquirente. Nel caso di modifica di un elemento essenziale dell'oggetto della prestazione offerta dalla Babel Italy e a questa non imputabile (soppressione del volo, sopravvenuta impossibilità di svolgimento delle lezioni dal parte dell'istituto scolastico all'estero, sopravvenuta assenza di alloggio all'estero etc...) è data facoltà all'acquirente di recedere dal contratto senza addebito di penalità alcuna, salvo la refusione delle spese documentate comunque sostenute dalla Babel Italy in esecuzione del contratto.

Tuttavia, l'acquirente potrà usufruire, previa proposta scritta da parte della Babel Italy, di un altro "stage linguistico" di importo equivalente o, se non disponibile, di livello superiore senza supplementi di prezzo ovvero di livello inferiore, previa restituzione della relativa differenza di prezzo. In tal caso, la restituzione sarà effettuata entro 7 giorni lavorativi dal momento del ricevimento della richiesta di rimborso. L'acquirente dovrà dare comunicazione della propria decisione (circa accettare la modifica o avvalersi del recesso) entro e non oltre due giorni lavorativi dal momento in cui ha ricevuto la proposta di cui sopra. In difetto di tempestiva risposta circa tale opzione, la proposta formulata dalla Babel Italy si intende accettata.

4.2 All'acquirente che recede dal contratto prima della data di inizio corso, al di fuori dell'ipotesi di cui al primo comma, sarà addebitata indipendentemente dal pagamento dell'acconto di cui all'art. 2.1 una penale così di seguito determinata: a) 10% del saldo per la dichiarazione di recesso ricevuta per iscritto dalla Babel Italy entro 31 giorni antecedenti la partenza; b) 30% del saldo per la dichiarazione di recesso ricevuta per iscritto dal 30° a 21° giorno antecedente la partenza; c) 50% del saldo per la dichiarazione di recesso ricevuta per iscritto dalla Babel Italy dal 20° a 11° giorno antecedente la data di partenza; d) 75% del saldo per la dichiarazione di recesso ricevuta per iscritto dalla Babel Italy dal 10° al 3° giorno antecedente la partenza; e) l'intero saldo per le dichiarazioni di recesso pervenute alla Babel Italy nei due giorni antecedenti la partenza.

Il recesso dovrà avvenire esclusivamente tramite comunicazione scritta e firmata dall'acquirente, da inviarsi via fax al recapito indicato nella intestazione, cui faccia seguito comunicazione, sottoscritta dal medesimo e spedita per posta raccomandata A/R agli uffici della Babel Italy, a tal uopo facendo fede la data di avvenuta consegna certificata dall'ufficio postale del destinatario.

4.3 L'acquirente è reso edotto della facoltà di recesso di cui all'art. 47 e ss. Del D.Lgvo nr. 206 del 6/9/2005. A tal fine, l'acquirente dovrà esercitare il proprio diritto di recesso entro giorni 10 lavorativi decorrenti dalla sottoscrizione del presente contratto, mediante comunicazione a.r. da inviarsi presso la sede della Babel Italy (preavvisata mediante fax), ovvero con le modalità di cui all'art. 64, co. II legge cit.

5. Foro competente.

Per qualsiasi controversia derivante dall'interpretazione, l'applicazione e l'esecuzione del presente contratto, in deroga alle vigenti disposizioni di legge in ordine alla competenza per territorio, il Foro competente sarà, esclusivamente, di ~~Perugia~~ FIRENZE

...Perugia....., li ...18../07.../...2014....

BABEL LANGUAGE PROJECTS ITALY SRL

L'ACQUIRENTE

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Prof.ssa MONICA CECCHERELLI

Babel
LANGUAGE PROJECTS
Via Pinturicchio, 44A - 06122 Perugia - I
T. +39 075 9480116 Fax +39 075 9480116
www.babel.it - P. IVA 02793870540

Ai sensi e per gli effetti dell'art.1341, 2° comma, c.c., l'acquirente approva e specificamente sottoscrive i seguenti punti: 1 (limitazioni di responsabilità), 4 (recesso dell'acquirente), 5 (foro competente).

L'ACQUIRENTE

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Prof.ssa MONICA CECCHERELLI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. N. 196/00

Ai sensi dell'articolo 13 del Codice in materia di dati personali si informa che il trattamento dei dati personali, suoi e /o dei suoi figli minorenni, anche sensibili, forniti in sede di stipula di tale contratto, finalizzato unicamente ad eseguire gli obblighi contrattuali e ad adempiere a Sue specifiche richieste, nonché ad adempiere agli obblighi normativi, in particolare quelli contabili e fiscali, oltre che a fornirle informazioni commerciali sui nostri prodotti e servizi, avverrà presso la Babel Language Projects Srl, Via Pinturicchio, 44A – 06122 Perugia, p.i. 02793870540, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità.

I dati potranno essere comunicati a nostri collaboratori esterni, alle scuole presso cui si svolgeranno gli stage linguistici, ed alle agenzie di viaggio e compagnie aeree cui, su esplicita richiesta dell'acquirente ed in nome e per conto dello stesso, la Babel Language Projects Srl si rivolgerà di volta in volta per l'organizzazione del viaggio verso la destinazione scelta dall'acquirente.

Il conferimento dei dati è necessario per l'esatta esecuzione degli obblighi contrattuali e precontrattuali, e la loro mancata indicazione comporta l'impossibilità di portare a termine in maniera esatta l'adempimento delle obbligazioni contrattuali a nostro carico, oltre che l'impossibilità di essere tempestivamente aggiornati sui nuovi prodotti e servizi offerti dalla nostra società, ecc.

Agli interessati sono riconosciuti i diritti di cui all'articolo 7 del citato Codice e in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, rivolgendo le richieste alla Babel Language Projects Srl, Via Pinturicchio, 44A, 06122 Perugia;

Pienamente informato delle finalità e modalità del trattamento dei dati forniti esprimo il consenso.

...Perugia....., li ...18../07.../...2014.....

L'ACQUIRENTE

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
Prof.ssa MONICA CECCHERELLI

PROT. 4931/C14a
del 30/7/2014